

**MASS PROPER: SEPTEMBER 20, STS. EUSTACE & COMPANIONS,  
MARTYRS**

MASS *Sapiéntiam* (red)

**INTROIT Ecclesiasticus 44: 15, 14**

Sapiéntiam sanctórum narrent pópuli,  
et laudes eórum núnriet Ecclésia:  
nómina autem eórum vivent in  
sæculum sæculi. (Ecclus. 44: 32, 1)  
Exsultáte, justi in Dómino: rectos  
deceat collaudátio. Glória Patri et Filio  
et Spirítui Sancto, sicut erat in  
princípio, et nunc, et semper, et in  
sæcula sæculórum. Amen.

Sapiéntiam sanctórum narrent pópuli,  
et laudes eórum núnriet Ecclésia:  
nómina autem eórum vivent in  
sæculum sæculi.

**COLLECT**

Deus, qui nos concédis sanctórum  
Mártyrum tuórum Eustachii et  
sociórum natalítia cólere: da nobis in  
ætérna beatitúdine de eórum  
societáte gaudére. Per Dóminum  
nostrum Jesum Christum, Fílium  
tuum, qui tecum vivit et regnat in  
unitáte Spíritus Sancti, Deus, per  
ómnia sæcula sæculórum.

**LESSON Wisdom 5: 16-20**

Justi autem in perpétuum vivent, et  
apud Dóminum est merces eórum, et  
cogitátio illórum apud Altíssimum. Ídeo  
accípient regnum decóris, et diadéma  
speciúi de manu Dómini: quóniam  
déktera sua teget eos, et bráchio  
sancto suo deféndet illos, Accípiet  
armatúram zelus illius, et armábit  
creatúram ad ultiónem inimicórum.  
Índuet pro thoráce justítiam, et  
accípiet pro gálea iudícium certum.  
Sumet scutum inexpugnábile,  
æquitátem.

Let the people show forth the wisdom  
of the Saints, and the Church declare  
their praise: and their names shall live  
unto generation and generation.

(Ecclus. 44: 32, 1) Rejoice in the Lord,  
O ye just: praise becometh the  
upright. Glory be to the Father, and to  
the Son, and to the Holy Spirit, as it  
was in the beginning, is now, and ever  
shall be, world without end. Amen.

Let the people show forth the wisdom  
of the Saints, and the Church declare  
their praise: and their names shall live  
unto generation and generation.

O God, Who dost permit us to  
celebrate the heavenly birthday of Thy  
holy Martyrs Eustace and his  
companions: grant that we may rejoice  
in their fellowship in everlasting bliss.  
Through our Lord Jesus Christ, Thy  
Son, Who lives and reigns with Thee  
in the unity of the Holy Spirit, God,  
forever and ever.

But the just shall live for evermore:  
and their reward is with the Lord, and  
the care of them with the most High.  
Therefore shall they receive a  
kingdom of glory, and a crown of  
beauty at the hand of the Lord: for with  
his right hand he will cover them, and  
with his holy arm he will defend them.  
And his zeal will take armor, and he  
will arm the creature for the revenge of  
his enemies. He will put on justice as  
a breastplate, and will take true  
judgment instead of a helmet. He will  
take equity for an invincible shield.

**GRADUAL Psalms 123: 7-8**

Anima nostra, sicut passer, erépta est de láqueo venántium. Láqueus contrítus est, et nos liberáti sumus: adjutórium nostrum in nómine Dómini, qui fecit cælum et terram.

**LESSER ALLELUIA Ps.67: 4**

Allelúja, alielúja. Justi epuléntur, et exsúltent in conspéctu Dei: et delecténtur in lætítia. Allelúja.

**GOSPEL Luke 6: 17-23**

In illo témpore: Descéndens Jesus de monte, stetit in loco campéstri, et turba discipulórum ejus, et multitúdo copiósá plebis ab omni Judæa, et Jerúsalem, et marítima, et Tyri, et Sidónis, qui vénerant, ut audírení eum et sanaréntur a languóribus suis. Et, qui vexabántur a spirítibus immúndis, curabántur. Et omnis turba quærébat eum tangere: quia virtus de illo exíbat, et sanábat omnes. Et ipse, elevátis óculis in discipulos suos, dicebat: Beáti, páuperes: quia vestrum est regnum Dei. Beáti, qui nunc esurítis: quia saturabímíni. Beáti, qui nunc fletis: quia ridébitis. Beáti eritis, cum vos óderint hómines, et cum separáverint vos et exprobráveriní, et ejécerint nomen vestrum tamquam malum, propter Fílium hóminis. Gaudéte in illa die et exsultáte: ecce enim, merces vestra multa est in cælo.

**OFFERTORY Psalms 149: 5-6**

Exsultábunt Sancti in glória, lætabúntur in cubílibus suis: exaltatiónes Dei in fáucibus eórum, allelúja.

**SECRET**

Múnere tibi, Dómine, nostræ devotiónis offérimus: quæ et pro

Our soul hath been delivered, as a sparrow, out of the snare of the fowlers. The snare is broken, and we are delivered: our help is in the name of the Lord, Who made heaven and earth.

Alleluia, alleluia. Let the just feast, and rejoice before God; and be delighted with gladness. Alleluia.

At that time, Jesus coming down from the mountain stood in a plain place, and the company of His disciples, and a very great multitude of people from all Judea and Jerusalem, and the seacoast both of Tyre and Sidon, who were come to hear Him, and to be healed of their diseases. And they that were troubled with unclean spirits were cured. And all the multitude sought to touch Him, for virtue went out from Him, and healed all. And He, lifting up his eyes on His disciples, said, Blessed are ye poor, for yours is the kingdom of God. Blessed are ye that hunger now, for you shall be filled. Blessed are ye that weep now, for you shall laugh. Blessed shall you be when men shall hate you, and when they shall separate you, and shall reproach you, and cast out your name as evil; for the Son of man's sake: be glad in that day and rejoice, for behold, your reward is great in heaven.

The saints shall rejoice in glory, they shall be joyful in their beds: the high praises of God shall be in their mouths, alleluia.

We offer Thee, O Lord, the gifts of our devotion; may they, through Thy

tuórum tibi grata sint honóre Justórum, et nobis salutária, te miseránte, reddántur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**COMMUNION Luke 12: 4**

Dico autem vobis amícis meis: Ne terreámini ab his, qui vos persequúntur.

**POSTCOMMUNION**

Præsta nobis, quæsumus, Dómine: intercedéntibus sanctis Martýribus tuis Eustáchio et sóciis; ut, quod ore contíngimus, pura mente capiámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

mercy, be rendered both pleasing unto Thee, for the honor of Thy just ones, and profitable for our salvation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

But I say to you, My friends, be not afraid of those who persecute you.

Grant us, we beseech Thee, O Lord, by the intercession of Thy holy martyrs, Eustace and companions, that what we touch with our lips we may receive with a pure heart. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.